



## **Programm der English Language Proficiency-Prüfungssessionen 2020** **(Piloten und Bordradiotelefonisten)**

### **Prüfungsarten:**

#### **ICAO Level 4-Prüfungen (BAZL-Formular 69.510):**

Anlässlich dieser Prüfungen wird lediglich festgestellt, ob der Kandidat die Mindestbedingungen für Level 4 erfüllt („bestanden/nicht bestanden“). Ein höherer Level kann nicht bestimmt werden. Erstprüfungen sowie Nachprüfungen bei Verfall von mehr als 3 Jahren müssen zwingend in einem Prüfungszentrum absolviert werden. Die Verlängerung sowie Erneuerung bei Verfall von Level 4 von weniger als 3 Jahren kann mit einem Kontrollflug\* kombiniert werden (BAZL-Formular **69.530**).

Es wird empfohlen, dass Flugschüler zuerst die Level 4-Prüfung machen, ausgenommen „probable Expert speakers“ (in der Regel Muttersprachler).

#### **ICAO Level 4/5/6-Prüfungen (BAZL-Formular 69.511):**

Anlässlich dieser Prüfungen wird ein genauer Level bestimmt (4, 5, 6) oder „nicht bestanden“ (< Level 4). Periodische Nachprüfungen von Level 5 müssen zwingend in einem Prüfungszentrum absolviert werden, eine Kombination mit Flug ist nicht möglich.

### **Voraussetzung für die Anmeldung zur Prüfung:**

Bestandene Radiotelefonieprüfung (RTF-Prüfung in Theorie und Praxis) in englischer Sprache.

### **Prüfungsvorbereitung:**

Musterprüfungen zur Vertrautmachung sowie detaillierte Informationen zuhanden der Kandidaten können von der BAZL-Website heruntergeladen werden. Link: [Unterlagen zur Vorbereitung](#)

### **Anmeldung:**

Die Anmeldung zur Prüfung (BAZL-Formular **69.510** respektive **69.511**) ist direkt dem zuständigen Zentrumsleiter zuzustellen. Bitte füllen Sie das Formular elektronisch aus und schicken es mit Originalunterschrift in Papierform. Fotokopien oder elektronische Versionen werden nicht akzeptiert.

### **Wiederholungen nicht bestandener Prüfungen:**

Prüfungswiederholungen sind grundsätzlich im selben Zentrum zu absolvieren wie die nicht bestandene Prüfung. Ausnahmen müssen vorgängig durch das BAZL bewilligt werden. Eine im Ausland absolvierte Wiederholungsprüfung wird nicht anerkannt. Für Wiederholungsprüfungen sind der Anmeldung Kopien aller vorherigen Prüfungsprotokolle beizulegen.

### **Aufgebot:**

Die Aufgebote zur Prüfung werden den Schulen bzw. Lizenzinhabern schriftlich zugestellt. Bei unentschuldigtem Fernbleiben oder kurzfristiger Abmeldung (weniger als 5 Arbeitstage vor der Prüfung) kann das BAZL eine Administrationsgebühr nach Aufwand verrechnen.

### **Anmeldefrist:**

Mindestens 10 Arbeitstage vor dem Zeitpunkt der Prüfung.

### **Identifikation:**

Die Kandidaten haben sich an den Prüfungen auszuweisen. Fliegerische Ausweise sind, soweit vorhanden, an die Prüfung mitzubringen.

### **\*Periodische Nachprüfung von Level 4 kombiniert mit Flug (BAZL-Formular 69.530):**

Die Anmeldung zur Nachprüfung ist durch den Kandidaten direkt dem entsprechenden Language Assessor zuzustellen. Eine Liste der Language Assessoren ist auf der Website des BAZL publiziert.

### **Prüfungsgebühren:**

Die Prüfungen sind gebührenpflichtig. Link: [Gebührenverordnung](#)

### **WICHTIG:**

Ohne gültigen Spracheintrag in der am Flugfunk verwendeten Sprache sind Piloten auf Motorflugzeugen oder Hubschraubern sowie Bordradiotelefonisten in ihren Rechten eingeschränkt. Beachten Sie in diesem Zusammenhang bitte [AIC B 006/2017](#).



## **Programme des sessions d'examens English Language Proficiency 2020** **(pilotes et radiotéléphonistes de bord)**

### **Types d'examens**

#### **Examens OACI niveau 4 (formulaire OFAC 69.510)**

Les examens niveau 4 visent simplement à vérifier que le candidat remplit les conditions minimales du niveau 4 (« réussi/pas réussi »). Un niveau plus haut ne peut pas être déterminé. L'examen initial ainsi que le renouvellement d'une mention de niveau 4 échue depuis plus de trois ans doivent avoir lieu dans un centre d'examens. La prorogation ainsi que le renouvellement d'une mention de niveau 4 échue depuis moins de trois ans peuvent être combinés avec un vol de contrôle\* (formulaire OFAC **69.530**).

Il est recommandé aux élèves pilotes (à l'exception des « probable expert speakers », en général locuteurs natifs) de passer d'abord l'examen niveau 4.

#### **Examens OACI niveaux 4/5/6 (formulaire OFAC 69.511)**

Lors de ces examens, un niveau précis (4, 5, 6) ou « non réussi » (< niveau 4) est déterminé. Les contrôles périodiques du niveau 5 doivent impérativement avoir lieu dans un centre d'examens. Il n'est pas possible de combiner l'examen avec un vol.

### **Condition préalable pour l'inscription à l'examen**

Il faut avoir réussi l'examen de radiotéléphonie (examen RTF théorique et pratique) en langue anglaise.

### **Préparation à l'examen**

Le site de l'OFAC présente un exemple d'examen afin que les candidats puissent se familiariser avec les procédures d'examen. Des informations détaillées à l'attention des candidats sont également téléchargeables à partir du site. Lien: [Documentation préparatoire](#)

### **Inscription**

Pour l'inscription, veuillez envoyer un exemplaire imprimé du formulaire OFAC **69.510** ou **69.511** dûment rempli en électronique et signé au chef du centre compétent. Les photocopies ou versions électroniques ne sont pas acceptées.

### **Répétition d'examens en cas d'échec**

En cas d'échec, l'examen sera répété dans le même centre d'examens. Les dérogations sont soumises à une autorisation préalable par l'OFAC. La répétition d'un examen à l'étranger n'est pas acceptée. Pour les répétitions d'examens, une copie de tous les procès-verbaux d'examens précédents est à joindre à l'inscription.

### **Convocation**

Les convocations à l'examen seront communiquées par écrit aux écoles (ou, selon le cas, aux détenteurs de licence). En cas d'absence sans excuse valable ou de désistement de dernière minute (moins de 5 jours ouvrables avant la date de l'examen), l'OFAC peut percevoir des frais administratifs calculés en fonction du temps consacré.

### **Délai d'inscription**

Au moins 10 jours ouvrables avant la date d'examen.

### **Identité**

Les candidats devront justifier de leur identité à l'aide d'un document officiel. Les candidats qui sont déjà titulaires de licences devront les emporter avec eux.

### **\*Contrôle périodique du niveau 4 combiné avec un vol (formulaire OFAC 69.530)**

Le candidat adressera son inscription à l'examen directement au « Language Assessor » compétent. Une liste des « Language Assessors » agréés est publiée sur le site de l'OFAC.

### **Émoluments (taxes d'examens)**

Les examens sont soumis à émoluments. Lien: [Ordonnance sur les émoluments](#)

### **IMPORTANT**

Les privilèges des pilotes d'avion ou d'hélicoptère (de même que les radiotéléphonistes de bord) dont la licence ne comporte aucune mention en cours de validité de leurs compétences linguistiques pour la langue utilisée dans les communications radiotéléphoniques sont restreints.

Veuillez à cet égard vous reporter à l' [AIC B 006/2017](#).



## English Language Proficiency"-Prüfungssessionen 2020 (Piloten und Bordradiotelefonisten)

### ICAO Level 4-Prüfungen:

(Anmeldung mit BAZL-Formular 69.510)

English Language Proficiency Check Level 4													
Ort	JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC	Anmeldung bei:
<b>Romandie – Westschweiz</b> Aéroport Lausanne- La Blécherette, Centre Aéroformation, Lausanne	16	06	05	23	21	18	28	20	10	15	05	03	<b>Centre d'examen RTF Suisse romande</b> Neil Bullock Route de Provence 2 1426 Concise Email: <a href="mailto:LPCRomandie@gmail.com">LPCRomandie@gmail.com</a>
<b>Bern - Mittelland</b> Swiss Helicopter AG, Muristrasse 114, 3123 Belp	15 29	12 26	11* 25	08 22	06 20*	10 24	08 22	05 19	02 16 30	14	04* 18	02* 16	<b>RTF Prüfungszentrum Bern - Mittelland</b> A. Schüpbach Elfenauweg 45 3006 Bern Email: <a href="mailto:rtm@gmx.ch">rtm@gmx.ch</a>
Die mit * bezeichneten Sessionen finden zwischen 16:00-22:00 statt.													
<b>Zürich – Ostschweiz</b> Flugschule MFGZ, GAC, Zürich-Flughafen	29	01 28	01 27 29	24 26	15 17	26 28	24 26	28 30	25 27	23 25	20 22	11 13	<b>RTF Prüfungszentrum Zürich - Ostschweiz</b> Ms. Gwen Cavalli-Eastment Via Mondacce 19 6648 Minusio Email: <a href="mailto:gwen@sunrise.ch">gwen@sunrise.ch</a>
<b>Südschweiz - Ticino</b> Aeroporto cantonale di Locarno, Gordola	-	22	-	18	-	20	-	-	05	31	-	05	<b>RTF Prüfungszentrum Tessin - Südschweiz</b> Ms.Gwen Cavalli-Eastment Via Mondacce 19 6648 Minusio Email: <a href="mailto:gwen@sunrise.ch">gwen@sunrise.ch</a>

### ICAO Level 4/5/6-Prüfungen:

(Anmeldung mit BAZL-Formular 69.511)

English Language Proficiency Check Level 5/6													
Ort	JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC	Anmeldung bei:
<b>Romandie – Westschweiz</b> Aéroport Lausanne- La Blécherette, Centre Aéroformation, Lausanne	17	07	06	24	22	19	29	21	11	16	06	04	<b>Neil Bullock</b> Route de Provence 2 1426 Concise Email: <a href="mailto:LPCRomandie@gmail.com">LPCRomandie@gmail.com</a>
<b>Deutschschweiz/ Südschweiz</b> Flugschule MFGZ, GAC, Zürich-Flughafen	30	29	28	25	16	27	25	29	26	24	21	12	<b>Ms. Gwen Cavalli-Eastment</b> Via Mondacce 19 6648 Minusio Email: <a href="mailto:gwen@sunrise.ch">gwen@sunrise.ch</a>